



110, rue Sainte-Thérèse, bur. 501
Montréal, H2Y 1E6
514 876-0097
www.editions-rm.ca

COMMUNIQUÉ
pour diffusion immédiate

1973, San Francisco : naissance du premier groupe organisé de travailleuses de sexe.

1975, Lyon : occupation de l'Église Saint-Nizier par des travailleuses du sexe.

2011, Montréal : parution d'un ouvrage unique, fort et inspirant :

LUTTES XXX

Inspirations du mouvement des travailleuses du sexe

une anthologie de textes colligés et présentés par

Maria Nengeh Mensah, Claire Thiboutot et Louise Toupin

La photographie qui figure sur la couverture de cette anthologie a été prise lors de l'occupation de l'Église Saint-Nizier à Lyon, un événement qui a été une véritable bougie d'allumage de cette organisation planétaire. Depuis, des travailleuses et travailleurs du sexe aux quatre coins de la planète se regroupent et s'organisent.



Qui sont ces personnes ? Pourquoi et comment s'organisent-elles ? Quels sens confèrent-elles à leurs expériences ? Pourquoi revendiquent-elles la décriminalisation de leur travail ? Qu'ont-elles à dire à propos du syndicalisme, du féminisme, de la lutte contre le sida, de la violence ou des phénomènes migratoires ?

Voilà un aperçu des questions auxquelles Maria Nengeh Mensah, Claire Thiboutot et Louise Toupin ont tenté de répondre, tout en situant le mouvement des travailleuses du sexe dans son contexte historique et international. Pour cela, elles ont colligé de nombreux documents témoignant des luttes des travailleuses du sexe de différents continents. Elles nous présentent ici les contributions choisies, signées pour la plupart par des militantes aux origines et aux expériences de travail du sexe variées. On trouvera donc dans cette anthologie unique une sélection importante de documents inédits ou traduits en français pour la première fois.

Luttes XXX nous invite à la rencontre d'un mouvement social méconnu. Ici les voix des travailleuses et travailleurs du sexe, longtemps réduites au silence, s'élèvent, réclament justice.

LUTTES XXX c'est :

des textes **inédits**

des textes **traduits en français** pour la première fois

des textes en provenance de **partout dans le monde**

plusieurs **photos** et illustrations

En librairie le 8 novembre 2011

ISBN 978-2-89091-323-3 - 6 X 9 po - illustré - 456 p. - 39,95 \$

bientôt disponible en format numérique

Qui sont les auteures de l'anthologie ?

Maria Nengeh Mensah, Claire Thiboutot et Louise Toupin



Photo: Marie-Hélène Bruyère, 2011

Claire Thiboutot, Maria Nengeh Mensah et Louise Toupin

Claire Thiboutot est l'un des membres fondateurs en 1992 de l'Association québécoise des travailleuses et travailleurs du sexe. À ce titre, elle collabore à la création et à la mise sur pied de l'organisme Stella en 1995. Elle en est la directrice générale et la principale porte-parole pendant près d'une dizaine d'années (1998-2007). Elle a collaboré à la production de plusieurs outils destinés à sensibiliser divers publics quant aux problèmes causés par la stigmatisation et la criminalisation du travail du sexe, en plus de prendre la parole à ce sujet sur différentes tribunes et dans les médias. Elle est présentement cheffe de l'administration de programmes au Centre de services de santé et de services sociaux Jeanne-Mance à Montréal. Elle y est responsable d'équipes cliniques œuvrant dans les domaines de la santé mentale et de l'itinérance.

Maria Nengeh Mensah est professeure à l'École de travail social et à l'Institut de recherches et d'études féministes de l'Université du Québec à Montréal. Au cours des dix dernières années, elle a créé de nombreux outils de sensibilisation et de formation à l'intention des intervenants et des intervenantes de divers services publics. Elle est l'auteure de *Ni vues ni connues : femmes, VIH et médias* (2003) et a dirigé *Dialogues sur la troisième vague féministe* (2005) aux Éditions du remue-ménage. Elle a aussi écrit, avec Louise Toupin et trois collègues de l'Université d'Ottawa (C. Parent, C. Bruckert et P. Corriveau), le livre *Mais oui c'est un travail ! Penser le travail du sexe au-delà de la victimisation* (PUQ, 2010).

Louise Toupin est chargée de cours en études féministes au Département de science politique de l'UQAM et chercheuse indépendante. Parmi ses publications, mentionnons *La pensée féministe au Québec. Anthologie 1900-1985* (avec Micheline Dumont, Remue-ménage 2003), « Analyser autrement la "prostitution" et la "traite des femmes" » (*Recherches féministes*, vol. 19, no 1, 2006) et « Les migrations féminines clandestines et le risque de traite », chap. 5 de *Mais oui c'est un travail ! Penser le travail du sexe au-delà de la victimisation* (Colette Parent et coll. PUQ, 2010). Elle est cofondatrice de l'Alliance féministe solidaire pour les droits des travailleuses du sexe, une alliance formée en 2011 pour appuyer la décriminalisation du travail du sexe, dans l'optique de combattre les violences à l'endroit des personnes œuvrant dans l'industrie du sexe et de promouvoir leur plein droit à la citoyenneté.

Entrevue avec les auteures de l'anthologie

Maria Nengeh Mensah, Claire Thiboutot et Louise Toupin

D'où vous est venue l'idée de ce projet ?

Le projet est issu de notre engagement social à toutes les trois autour de la défense des droits des travailleuses du sexe. On trouvait essentiel de rendre accessibles aux travailleuses du sexe francophones des textes qui étaient difficiles à trouver ou qui n'étaient tout simplement pas disponibles en français. La francophonie accuse un grave retard par rapport à ces questions. On souhaitait donc regrouper des textes inédits et traduire vers le français plusieurs des textes fondateurs du mouvement des travailleuses du sexe. On voulait aussi présenter différentes voix, différentes paroles qui ont contribué à construire le mouvement. L'idée était donc de réunir dans un seul livre des contributions personnelles et collectives, communautaires et artistiques, universitaires et politiques. Des textes d'ici, mais de partout dans le monde aussi.

De quelle façon avez-vous procédé pour faire des choix ?

On ne prétend pas offrir une anthologie exhaustive, plusieurs contraintes nous ont obligées à laisser tomber des textes parce qu'on n'arrivait pas à retracer les auteures, ou parce que les droits de reproduction de certains textes étaient trop chers par exemple. Mais on a choisi des textes qui sont au fondement du mouvement des travailleuses du sexe au Québec et dans le monde et qui ont servi d'inspiration au mouvement. Ce sont bien sûr des choix partiels et partiels, des coups de cœur aussi, qui rejoignent nos engagements féministes respectifs.

Par exemple, pour Claire Thiboutot la transmission de l'expérience, l'importance de « passer le flambeau » de la lutte et du savoir accumulé sur le travail du sexe et ses travailleuses était primordial. Alors que pour Maria Nengeh Mensah, ses coups de cœur vont à des textes qui font connaître, de l'intérieur, la parole des travailleuses du sexe, entre autres grâce à des textes écrits au « je ». De son côté, Louise Toupin espère créer des liens entre féminisme(s) et travailleuses du sexe.

Quel public pensez-vous rejoindre ?

C'est d'abord une anthologie faite par et pour les travailleuses du sexe. Quelques textes des allié.e.s du mouvement font aussi partie de l'ouvrage. Mais c'est également un ouvrage qui s'adresse à tout ceux et celles qui s'intéressent aux mouvements sociaux, à la marginalité et aux mouvements de défense des droits. Le mouvement des travailleuses du sexe est un mouvement collectif qui contribue à la justice sociale pour toutes et tous.

Table des matières

Introduction : une soif de justice

Maria Nengeh Mensah, Claire Thiboutot et Louise Toupin

1. S'organiser

1. Charte de l'Association québécoise des travailleuses et travailleurs du sexe, 1992, *Association québécoise des travailleuses et travailleurs du sexe*
2. Appui au projet Stella, 1994, *Claire Thiboutot, Association québécoise des travailleuses et travailleurs du sexe*
3. Histoires de putes : une décennie de luttes pour les droits des personnes prostituées à Toronto, 1993-1994, *Danny Cockerline*
4. Dépliant de la Canadian Organization for the Rights of Prostitutes, 1989, *Canadian Organization For the Rights of Prostitutes*
5. S'organiser entre pairs au Canada, 2006, *Kara Gillies, Maggie's*
6. Perspectives de Montréal, 2006, *Claire Thiboutot, Stella*
7. Le Scrapbook d'Empower : la tournée des bars ou le travail d'outreach, 2005, *Empower*
8. Une mobilisation improbable : l'occupation de l'Église Saint-Nizier, 1999, *Lilian Mathieu*
9. Perspectives de Lyon, 2006, *Corinne Monnet, Cabiria*
10. La fierté des Putes, 2006, *Thierry Schaffauser, Les Putes*
11. Travailleuses du sexe debouttes !, 2006, *Maria Nengeh Mensah*
12. Le Parti populaire des putes, 2000, *Coalition pour les droits des travailleurs et travailleuses du sexe*
13. Perspectives de Kolkata, 2006, *Rama Debnath, Durbar Mahila Samanwaya Committee*
14. Travailleuses du sexe de l'Amérique centrale et du Mexique ensemble et solidaires, 2007, *RedTraSex*
15. Se mobiliser dans le cyberspace, 2008, *Melissa Gira Grant*

2. Travailler

16. Mélody, 1985 et 1999, *Sylvie Rancourt et Jacques Boivin*
17. Comprendre le travail du sexe, s.d., *Annick*
18. Travailleurs du sexe, unissez-vous !, 2008, *Ava Caradonna*
19. La syndicalisation : pourquoi en avons-nous besoin et pourquoi ça marche !, 2006, *Elena Eva Reynaga, Asociacion de Mujeres Meretrices de la Argentina*
20. Le travail du sexe : les raisons pour lesquelles c'est une question syndicale, 2004, *Joseph Courtney et Morna Ballantyne, SCFP*
21. Entretien avec Ana Lopez, de l'International Union of Sex Workers, 2007
Workers Solidarity Movement
22. 7 heures et 55 minutes de travail du sexe, 2008, *Empower*
23. Rester en contrôle, 2004, *Stella*
24. Cher John, 2006, *Mirha-Soleil Ross*
25. Le travail du sexe auprès de client.e.s ayant un handicap, 2010, *Rachel Wotton et Saul Isbister*
26. Manifeste des travailleuses du sexe de Calcutta, 1997, *Durbar Mahila Samanwaya Committee*

3. Bâtir des alliances

27. Alliance entre putains, épouses et gouines, 1996, *Gail Pheterson*
28. Ménagères et putes solidaires, 1977, *Wages for Housework*
29. Introduction à *Good Girls/Bad Girls*, 1987, *Laurie Bell*
30. La lutte des travailleuses du sexe : perspectives féministes, 2001, *Claire Thiboutot, Stella*
31. Parole de Pute, 2003, *Roxane Nadeau*
32. Comme elles disent..., 2002, *Anonyme*
33. Stella et le mouvement des femmes au Québec, 2005, *Jocelyne Lamoureux*
34. Abolitionnistes du monde entier : mêmes tactiques, mêmes accointances, 2005, *Marie-Neige St-Jean*
35. Débat féministe sur la prostitution au Québec : point de vue des travailleuses du sexe, 2006, *Maria Nengeh Mensah*
36. Qui nous sauvera de ceux et celles qui veulent nous sauver malgré nous ?, 2005, *Norma Jean Almodovar*
37. Lettre ouverte à nos soeurs féministes, 2007, *Maîtresse Nikita et Thierry Schaffauser*
38. Nous ne sommes pas que belles, ou le féminisme Pute en 15 points, 2010, *Syndicat du travail sexuel*
39. Manifeste de Femmes publiques, 2003, *Femmes publiques*
40. Canada : une coalition de féministes défend les droits des travailleuses et travailleurs du sexe, 2008, *Feminist Advocating for Rights and Equality for Sex Workers*

4. Se raconter

41. Se prostituer est un acte révolutionnaire, 1977, *Grisélidis Réal*
42. De Québec à New York, la discrimination raciale québécoise racontée par une travailleuse du sexe, 2005, *Entrevue avec Shakira, par Mimi*
43. Pourquoi je suis devenue militante, 1999, *Diane Gobeil*
44. Audace, 2005, *Farah*
45. Les travailleuses du sexe et la stigmatisation, 2011, *Chris Bruckert*
46. Inventer le travail du sexe, 1997, *Carol Leigh*
47. Conseils destinés à ceux/celles qui rencontrent une pornstar pour la première fois, 2002, *Ovidie*
48. J'ai des choses à vous dire : une prostituée témoigne, 2003, *Claire Carthonnet*
49. Le stigmate de la putain et les médias, 2007, *Leslie Jeffrey et Gayle MacDonald*

5. Décriminaliser

50. Communiqué et pétition contre la loi C-49, 1986, *Alliance pour la sécurité des prostituées*
51. La défense féministe de la décriminalisation de la prostitution, 1987, *Frances Shaver*
52. Les arguments contre la loi C-49, 1989, *Danny Cockerline, Canadian Organization for the Rights of Prostitutes*
53. Décriminaliser nos vies et notre travail : le modèle néo-zélandais, 2006, *Catherine Healy, New Zealand Prostitutes Collective*
54. Être travailleuse du sexe en Suède : un enfer rempli de dangers, 2001, *Rosinha Sambo*
55. Thaïlande : des femmes invisibles... qui font un travail invisible ?, 2006, *Empower*
56. Les grandes de la gaffe : l'histoire de la prostitution travestie et transsexuelle à Montréal, 2002, *Viviane Namaste*

6. Agir face au sida

57. Décriminaliser plutôt que légaliser, 1993, *Association québécoise des travailleuses et travailleurs du sexe*
58. Mais qui sont ces putains avec des condoms gratuits ?, 1990, *Danny Cockerline, Canadian Organization for the Rights of Prostitutes*
59. De la santé (de la femme) publique, ou propos autour d'un utérus absent, 1993, *Claire Thiboutot, Association québécoise des travailleuses et travailleurs du sexe*
60. Criminalisation du travail du sexe : impacts et défis pour la prévention du VIH et des IST, 2002, *Maria Nengeh Mensah et Claire Thiboutot*
61. La politique d'utilisation à 100 % du préservatif et les droits des travailleuses du sexe, 2003, *Cheryl Overs, Network of Sex Work Project*
62. Pourquoi devrions-nous risquer notre vie pour les gens des pays riches et les profits des compagnies pharmaceutiques ?, s.d., *Women's Network for Unity*
63. Déclaration de Barcelone, 2008, *Caucus international des travailleuses et travailleurs du sexe pour la réduction des risques*
64. Travail du sexe et VIH/sida : les revendications des travailleuses du sexe d'Amérique latine et des Caraïbes, 2008, *RedTraSex*

7. Migrer

65. Dépasser la dichotomie prostitution consentie ou forcée, 1998, *Jo Doezema*
66. Femmes faciles ou femmes perdues ? La réapparition du mythe de la « traite des blanches » dans le discours contemporain de la « traite des femmes », 1999, *Jo Doezema*
67. Quitter son pays pour le travail du sexe, 2002, *Laura Agustin*
68. Travailleuses du sexe et trafic, 2006, *Stella*
69. Analyser autrement la « prostitution » et la « traite des femmes », 2006, *Louise Toupin*
70. Femmes et migrations en Europe : stratégies et empowerment, 2004, *Cabiria*

8. Se représenter

71. Quelques définitions extraites du *Bad Girls Dictionary*, 2007, *Liz Cameron, Pornpit Puckmai et Chantawipa Apisuk, Empower*
72. Debby ne le fait pas gratis, 2005, *Les Debbys*
73. 101 usages du sexe ou pourquoi le SEXE est si important, s.d., *Annie Sprinkle*
74. 40 raisons pour lesquelles les putes sont mes héroïnes ou 40 raisons pour la fierté pute, 1993, *Annie Sprinkle*
75. Le prix Aphrodite, 1991, *Annie Sprinkle*
76. Faire cesser la terreur. Une journée pour mettre fin à la violence envers les travailleuses et travailleurs du sexe, 2008, *Annie Sprinkle*
77. Projet Aphrodite : Platforms, 2000, *Norene Leddy*
78. Komol Gandhar : la note douce et incisive de Durbar, s.d., *Durbar Mahila Samanwaya Committee*
79. Brésil : Davida, « N'ait pas honte ! », 2008, *Anna-Louise Crago*
80. La Putain de compile, 2006, *Véro Leduc*

Un extrait

[...] Ce n'est pas un hasard si l'anthologie d'écrits sur le travail du sexe que nous présentons ici provient du Québec. Le mouvement québécois des travailleuses du sexe n'est pas, lui non plus, né d'hier. Il atteint même sa majorité ! Il y a quelque vingt ans, plus exactement le 25 avril 1992, naissait à Montréal l'Association québécoise des travailleuses et des travailleurs du sexe (AQTS), qui fit place au groupe Stella en 1995. Stella sera ce lieu de solidarité « par et pour » les travailleuses du sexe, leur offrant accueil, soutien et information, et autour duquel se regrouperont et se mobiliseront des travailleuses du sexe luttant pour la justice sociale et contre leur stigmatisation. Stella a été fortement inspiré par les luttes des travailleuses du sexe ailleurs dans le monde et par leurs écrits. Et, inversement, les modalités d'engagement des Québécoises ont inspiré d'autres groupes de travailleuses et de travailleurs du sexe.

Ce sont ces luttes et ces mobilisations ayant nourri le mouvement des travailleuses du sexe au Québec qui sont consignées et présentées dans cette anthologie. La diversité des discours qu'on y retrouve, et qui sont ceux des actrices et acteurs eux-mêmes, fournit des pistes de réflexion tout à fait nouvelles et pratiquement inexplorées en dehors du mouvement des travailleuses du sexe.

En raison précisément de leur stigmatisation séculaire, on s'est en effet rarement demandé si les travailleuses du sexe n'auraient pas des choses à nous apprendre, par exemple sur la sexualité humaine ; sur l'industrie du sexe et les rapports sociaux qui y prévalent ; sur les stratégies de résistance (individuelles et collectives) qu'elles développent ; sur les rapports Nord-Sud ; sur la traite des personnes ; sur la mobilisation des personnes exclues ou marginalisées ; sur leurs propres manières d'être au monde, et sur nous-mêmes comme actrices et acteurs sociaux. Voilà selon nous quelques pistes de réflexion qu'il nous semble nécessaire d'explorer, notamment pour nous ouvrir à la diversité des savoirs et au réservoir de connaissances que sont en mesure de nous apporter ces actrices sociales que sont les travailleuses du sexe. Cette anthologie **Luttes XXX** fournit maints outils à cet égard. [...]



LUTTES XXX
inspirations du mouvement des travailleuses du sexe
Maria Nengeh Mensah, Claire Thiboutot et Louise Toupin

En librairie le 8 novembre 2011
ISBN 978-2-89091-323-3 - 6 X 9 po - illustré - 456 p. - 39,95 \$
bientôt disponible en format numérique

Les Éditions du remue-ménage
www.editions-rm.ca